

**MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA 手/TE/ (TANGAN),  
顔/KAO/ (WAJAH), 足/ASHI/ (KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹  
/HARA/ (PERUT) DALAM NOVEL “1Q84” JILID 1 KARYA MURAKAMI  
HARUKI**

**SKRIPSI**

Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Menggapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang



Disusun oleh :

**RIZKY TRI WULAN SARI**  
1621800018

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA  
2022**

**MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA 手/*TE*/ (TANGAN),  
顔/*KAO*/ (WAJAH), 足/*ASHI*/ (KAKI), 頭/*ATAMA*/ (KEPALA), DAN 腹/*HARA*/  
(PERUT) DALAM NOVEL “1Q84” JILID 1 KARYA MURAKAMI HARUKI**

**SKRIPSI**

**Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Menggapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang**



Disusun oleh:

**RIZKY TRI WULAN SARI**

1621800018

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA**

**2022**



**MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA 手/TEI (TANGAN),  
顔/KAOI (WAJAH), 足/ASHII (KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹  
/HARA/ (PERUT) DALAM NOVEL “IQ84” JILID 1 KARYA MURAKAMI  
HARUKI**

**SKRIPSI**

Diajukan Untuk Melengkapi Persyaratan  
Menggapai Gelar Sarjana Strata 1  
Program Studi Sastra Jepang



Disusun oleh :

**RIZKY TRI WULAN SARI**

**1621800018**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS 17 AGUSTUS 1945 SURABAYA**

**2022**

**LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI**

Judul Skripsi : MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN  
KATA 手/TE/ (TANGAN), 顔/KAO/ (WAJAH), 足/ASHI/  
(KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹/HARA/  
(PERUT) DALAM NOVEL “1Q84” JILID 1 KARYA  
MURAKAMI HARUKI

Penulis : RIZKY TRI WULAN SARI  
NBI : 1621800018

Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya, telah diperiksa  
dan disetujui untuk diuji.

Surabaya, 02 Juni 2022  
Pembimbing



Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit




## LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

Judul Skripsi : MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN  
KATA 手/TE/ (TANGAN), 顔/KAO/ (WAJAH), 足/ASHI/  
(KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹/HARA/  
(PERUT) DALAM NOVEL “IQ84” JILID 1 KARYA  
MURAKAMI HARUKI


Penulis : RIZKY TRI WULAN SARI  
NBI : 1621800018

Program Studi Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945  
Surabaya, telah dipertahankan di depan Tim Penguji dan dinyatakan lulus pada  
tanggal 05 Juli 2022.


Tim Penguji

  
Dra. Endang Poerbowati M.Pd.

(Ketua)


  
Novi Andari S.S., M.Pd.

(Sekretaris)

  
Umul Khasanah, S.Pd., M.Lit

(Anggota)

Mengetahui,  
Dekan Fakultas Ilmu Budaya  
Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

  
Mateus Rudi Supsiadji, S.S., M.Pd.

## SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Rizky Tri Wulan Sari

NBI : 1621800018

Program Studi : Sastra Jepang

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya dengan judul

**MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA 手/TE/ (TANGAN),  
顔/KAO/ (WAJAH), 足/ASHI/ (KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹  
/HARA/ (PERUT) DALAM NOVEL "1Q84" JILID 1 KARYA MURAKAMI  
HARUKI**

Belum pernah diajukan untuk memperoleh gelar sarjana atau gelar akademis lainnya  
disuatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak mengandung  
karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan orang lain, kecuali yang  
diacu dan disebutkan dalam Daftar Pustaka.

Bilamana dikemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka  
saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Demikian  
pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan sebenar-benarnya.

Srahava 02 Juni 2022  
  
B8C72AJX936644573  
RIZKY TRI WULAN SARI



UNIVERSITAS  
17 AGUSTUS 1945  
SURABAYA

BADAN PERPUSTAKAAN  
Jl. SEMOLOWARU 45 SURABAYA  
TELP. 031 593 1800 (Ext. 311)  
e-mail : perpus@untag-sby.ac.id

### LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai Civitas Akademik Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya, saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : RIZKY TRI WULAN SARI  
NBI/ NPM : 1621800018  
Fakultas : ILMU BUDAYA  
Program Studi : SASTRA JEPANG  
Jenis Karya : Skripsi/ Tesis/ Disertasi/ Laporan Penelitian/Praktek\*

Demi perkembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty-Free Right)**, atas karya saya yang berjudul:

MAENA KAN YOUKU YANG MENGFUNAKAN KATA 手 /TE/ (TANGAN),  
顔 /KAO/ (WAJAH), 足 /ASHI/ (KAKI), 頭 /ATAMA/ (KEPALA), DAN  
腹 /HARA/ (PERUT) DALAM NOVEL "IQ84" JILID I KARYA MURAKAMI  
HARUKI

Dengan **Hak Bebas Royalti Noneklusif (Nonexclusive Royalty - Free Right)**, Badan Perpustakaan Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya berhak menyimpan, mengalihkan media atau memformatkan, mengolah dalam bentuk pangkalan data (database), merawat, mempublikasikan karya ilmiah saya selama tetap tercantum

Dibuat di : SURABAYA  
Pada tanggal : 11 Agustus 2022

Yang Menyatakan,

  
6E7EAAJX936644574  
RIZKY TRI WULAN

\*Coret yang tidak perlu



## **MOTTO DAN PERSEMBAHAN**

“The bad news is time flies.  
The good news is you're the pilot.”

—Michael Altshuler

“You grow up the day you have the first  
real laugh at yourself.”

—Ethel Barrymore

## KATA PENGANTAR

Segala puji syukur saya panjatkan kehadirat Tuhan Yang Maha Kuasa, sehingga saya dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul “Makna Kanyouku Yang Menggunakan Kata 手/Te/ (Tangan), 顔/Kao/ (Wajah), 足/Ashi/ (Kaki), 頭/Atama/ (Kepala), dan 腹/Hara/ (Perut) Dalam Novel “1Q84” Jilid 1 Karya Murakami Haruki”. Skripsi ini bertujuan untuk memenuhi salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana di Fakultas Ilmu Budaya Program Studi S1 Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya. Dalam penyusunan skripsi ini tidak lepas dari bimbingan dan bantuan dari berbagai pihak, maka dari itu, dengan segala hormat saya mengucapkan terima kasih sebesar-besarnya kepada :

1. Bapak Mateus Rudi Supsiadji, S.S., M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.
2. Ibu Dra. Endang Poerbowati M.Pd., selaku Ketua Program Studi Sastra Jepang Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya.
3. Ibu Umul Khasanah S.Pd., M.Lit., selaku Dosen Pembimbing yang telah memberikan bimbingan untuk penyusunan skripsi dan masukan kepada saya.
4. Keluarga saya, bapak serta ibu yang terhormat terimakasih atas didikan, nasehat, dukungan materiil dan moril selama menempuh studi dari masa kecil sampai sekarang yang tidak akan sebanding jika dibalas dengan harta apapun dan terimakasih sudah bersabar dalam menghadapi emosi saya,
5. Kepada saudara saya mbak gembrot terimakasih sudah meminjamkan laptop dan memberikan support kepada saya hingga selesai , kakak lolong yang jauh dan tidak nampak terimakasih doa dan supportnya,
6. Kepada om Ayok, tante Linda dan adek Magi yang gak lucu dan gak lemu terimakasih karena selalu mendukung saya hingga saat ini.
7. Kak Olive, mama, adek Felix dan pakde terimakasih telah menjadi rumah kedua bagi saya dan memberikan support saat menyelesaikan tugas akhir dibentuk. Akhirnya selesai juga. Horeeee.
8. Teman-teman terdekat saya di sastra Jepang, Ochi, Tasa-*chan*, Rafa terimakasih atas kebersamaan dan waktunya mulai dari awal perkuliahan hingga saat ini yang selalu menemani saya.
9. Teman-teman seperjuangan bimbingan skripsi, Christine-*senpai*, Rizki-*senpai*, Andra, Elsa, Asya, Kevin terimakasih sudah berjuang bersama sampai akhir.

10. Kepada Trio kwek (Chacha, Ewik, Yiyis) dan Adek Ndut terimakasih telah memberikan doa dan semangat kepada saya untuk menyelesaikan tugas akhir ini.
11. Seluruh keluarga dan teman-teman tercinta yang telah senantiasa tulus ikhlas dalam membantu pembuatan tugas akhir MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA 手/TE/ (TANGAN), 顔/KAO/ (WAJAH), 足/ASHI/ (KAKI), 頭/ATAMA/ (KEPALA), DAN 腹/HARA/ (PERUT) DALAM NOVEL “1Q84” JILID 1 KARYA MURAKAMI HARUKI dari segi moril maupun materiil.

Surabaya, 06 Juni 2022

RIZKY TRI WULAN SARI

## DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN SKRIPSI.....	i
LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
SURAT PERNYATAAN.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
MOTTO DAN PERSEMBAHAN .....	v
KATA PENGANTAR .....	vi
DAFTAR ISI .....	viii
ABSTRAK .....	xi
要旨 .....	xii
BAB I : PENDAHULUAN .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1 Latar Belakang .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.2 Rumusan Masalah .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.3 Tujuan Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.4 Batasan Masalah .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.5 Manfaat Penelitian.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
BAB II : KAJIAN PUSTAKA .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.1 Penelitian Terdahulu.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2 Landasan Teori.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.1 Semantik .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.2 Jenis-jenis Makna.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.3 Idiom.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.4 Bentuk Idiom .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.5 Klasifikasi Idiom.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.6 Kanyouku.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.7 Kelas Kata Pembentuk Kanyouku.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.8 Makna Kanyouku .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.9 Fungsi Kanyouku .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>



2.2.10	Makna kata 手 <i>te</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.11	Makna kata 顔 <i>kao</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.12	Makna kata 足 <i>ashi</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.13	Makna kata 頭 <i>atama</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.14	Makna kata 腹 <i>hara</i> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.15	Novel.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.16	Murakami Haruki .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
2.2.17	Novel 1Q84.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	<b>BAB III : METODE PENELITIAN</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.1	Pendekatan Penelitian.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.2	Desain Penelitian.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3	Teknik Penelitian .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3.1	Data dan Sumber Data.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3.2	Teknik Pengumpulan Data.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3.3.3	Teknik Analisis Data .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	<b>BAB IV : ANALISIS</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1	Analisis .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.1	<i>Kanyouku</i> unsur 手 <i>/te/</i> (tangan) .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.2	<i>Kanyouku</i> unsur 顔 <i>/kao/</i> (wajah).....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.3	<i>Kanyouku</i> unsur 足 <i>/ashi/</i> (kaki) .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.4	<i>Kanyouku</i> unsur 頭 <i>/atama/</i> (kepala).....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
4.1.5	<i>Kanyouku</i> unsur 腹 <i>/hara/</i> (perut) .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	<b>BAB V : PENUTUP</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.1	Kesimpulan .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
5.2	Saran.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>

LAMPIRAN ..... **Error! Bookmark not defined.**

## ABSTRAK

Beberapa *kanyouku* dalam bahasa Jepang menggunakan berbagai macam unsur, misalnya unsur anggota tubuh, unsur warna, nama hewan, unsur alam dan lain sebagainya. Skripsi ini mengkaji tentang makna yang terdapat pada *kanyouku* (idiom, ungkapan) dalam novel “IQ84” karya Murakami Haruki. Penelitian ini adalah deskriptif kualitatif, menggunakan pendekatan semantik untuk mendeskripsikan makna *kanyouku* yang menggunakan bagian tubuh 手/*te*/ (tangan), 顔/*kao*/ (wajah), 足/*ashi*/ (kaki), 頭/*atama*/ (kepala), dan 腹/*hara*/ (perut). Dari 18 *kanyouku* yang telah dianalisis, terdapat 5 *kanyouku* yang menyatakan makna perasaan, emosi, dan indra perasa, 3 *kanyouku* yang menyatakan makna sifat, watak, dan perilaku, 8 *kanyouku* yang menyatakan makna perbuatan, aksi, dan tindakan, 1 *kanyouku* yang menyatakan makna keadaan, derajat, atau nilai dan 1 *kanyouku* yang menyatakan makna hubungan sosial dan budaya.

*Kata kunci: Kanyouku, IQ84, makna leksikal, makna idiomatikal.*

## 要旨

日本語の慣用句には、手足などの体の部分、動物の名前、自然など、さまざまな要素が使われているものがある。本論文は、村上春樹の小説『1Q84』における「慣用句」（熟語、表現）の意味を考察するものである。本研究は、手・顔・足・頭・腹の各部位を用いて、意味論的アプローチにより慣用句の意味を分析する記述的な研究である。分析した 18 の慣用句から、感情・情緒・感覚を表す慣用句が 5 つあり、特徴・性格・行動を表す慣用句が 3 つあり、動作・行為・行動を表す慣用句が 8 つあり、状態・程度・価値を表す慣用句が 1 つあり、社会・文化関係を表す慣用句が 1 あることが明らかになった。

キーワード：慣用句、1Q84、語彙的意味、慣用的意味。



